



bit teatergarasjen

PROGRAM HØSTEN 2004

BILLETTER > Billettservice tlf. 815 33 133 eller www.billettsservice.no

SESONGKORT > Kr. 250,- gir 50% rabatt på billettene for sesongkortinnehaver og en gjest.

Se siste side for utfyllende informasjon om billetter, forsalg og åpningstider.

Programmet høsten 2004 blir presentert med støtte fra blant andre Norsk Kulturfond, Fond for Utøvende Kunstnere, Fond for lyd og bilde, Nordisk Kulturfond, Utenriksdepartementet, Flamsk Kulturministerium, Den Kanadiske Ambassaden, Bergen kommune - Byrådsleders avdeling - Seksjon for kunst og kultur og Den Europeiske Unions Culture 2000 program.

BIT Teatergarasjens støttespiller 

Stiftelsen Bergen Internasjonale Teater mottar driftsstøtte fra Kulturdepartementet, Hordaland fylkeskommune - kultur og idrettsavdelingen og Bergen kommune – Byrådsleders avdeling - Seksjon for kunst og kultur

REDAKSJON > Sven Å. Birkeland, Mette Helgesen, Andreas Langenes (tekster), Marie Nerland (ansvarlig redaktør), Rune Salomonsen (tekst til PrøveRommet)

DESIGN > Fragmentdesign

TRYKK > Havel Trykkeri AS



Foto forside > Frank Desgagnés

KJÆRE PUBLIKUM > Høstens program i BIT Teatergarasjen er av det eksklusive slaget. Ikke bare kommer noen av de ypperste kunstnerne fra det norske teater og dansmiljøet, også de internasjonale forestillingene er plukket fra øverste hylle. Årets Oktoberdans står fjellstøtt som Norges mest vitale og oppegående internasjonale dansefestival med lenge etterlyste Meg Stuart & Damaged Goods tronende øverst på plakaten med ikke mindre enn to produksjoner!

Denne høsten vil programmet, som foruten en rekke teater- og danseforestillinger inneholder body-art, installasjoner, et internasjonalt seminar, et nordisk laboratorium og en rekke sterke konserter, allikevel kun spille en birolle. Parallellt med aktiviteten på scenen her i Teatergarasjen utspiller det seg et ikke mindre spennende drama på Stortinget, som vil legge viktige føringer for BIT Teatergarasjens virksomhet de neste årene. Store vyer og fine formuleringer fra den nylig fremlagte kulturmeldingen skal nå settes på prøve når kulturbudsjettet for 2005 vedtas senhøstes. Nå mere enn noensinne er det viktig at BIT Teatergarasjen får konsolidert sin drift og Oktoberdans omsider blir etablert med offentlige driftstilskudd. Det er et drama... og vi lever med spenningen. Vi stevner videre og kaster hansken til publikum; her er et heftig koldtbord med retter fra fjern og nær og høydepunktene kommer like raskt som i en normal side Pondus-striper.

Om du som publikummer finner dette en smule overveldende (det gjør vi nemlig), ikke fortvil. Er du den heldige innehaver av et studiebevis, et kunstnerkort eller går til innkjøp av et sesongkort eller festivalpass, vil du til enhver tid finne noe som passer for deg... til halv pris...! Kan livet egentlig bli bedre?

Velkommen!

Sven Åge Birkeland

Kunstnerisk leder BIT Teatergarasjen og Oktoberdans

AUGUST

- 17>20 NONcompany (Norge) "Space Oddity"
27>29 EXTREME – helg med performance, installasjoner og konserter
27 Manuela Agnesini (Italia) "Beauty"
27 Niko Raes (Belgia) "Shattered Dreams"
27 I.O.U., Purified in Blood Hardcore konserter, Teatergarasjens foaje
28 Lone Twin (England) "The Days Of The Sledge Hammer Have Gone"
28 Møster/Zanussi/Lofthus featuring Sten Sandell (Norge>Sverige) Jazzkonsert, Teatergarasjens foaje
29 Mie de Wolff & Fanny Holmin (Danmark>Norge) "open"
29 Lone Twin (England) "WALK WITH ME WALK WITH ME WILL SOMEBODY PLEASE WALK WITH ME"

SEPTEMBER

- 06 PrøveRommet, Teatergarasjens bar og foaje
09>11 og 15>18 Carte Blanche (Norge) "I lie, I speak"
20 PrøveRommet, Teatergarasjens bar og foaje
25-26 Forced Entertainment (England) "Bloody Mess"

OKTOBER

- 04 PrøveRommet, Teatergarasjens bar og foaje

OKTOBERDANS

- 08 Meg Stuart>Damaged Goods (Belgia) "Disfigure Study"
09 Siri & Snelle prinsesse Show (Norge), Nordnes Bydelshus
08-09 zero visibility corp>Ina Christel Johannessen (Norge) "The Terror of Identification", Studio Bergen
09 Carte Blanche (Norge) "Ex Tempore" Klubbevent, Agora
09>10 Kreutzerkompani (Norge) "Twinn", Scene USF
10>11 Jonathan Burrows>Matteo Fargion (England>Italia) "Both Sitting Duet", Studio Bergen
10>11 Meg Stuart>Benoit Lachambre>Hahn Rowe>Damaged Goods & par.b.l.eux (Belgia>Canada>USA) "FORGERIES, LOVE AND OTHER MATTERS"
12>13 Martin Bélanger (Canada) "Spoken word/body", Scene USF

- 13 Carte Blanche (Norge) "I lie, I speak"
14>15 Knot (Norge) "Alice", Scene USF
14>15 Alexandra Bachzetsis (Sveits) "SHOWING", Scene USF
14>15 Deep Blue (Avdal/Shinozaki/DeBoeck) (Belgia>Norge) "closer", Studio Bergen
14>15 Jo Strømgren Kompani (Norge) "Departementet"
15>16 Dance moves - into the social and political context, 2- dagers seminar, Sardinien USF
16 Alan Øyen (Norge) "Excerpts of citation without context"/ Marius Kjos og Caroline Waal-Nesse (Norge) "To skritt i samme retning" Presentasjon av forestillingsmateriale, Bergen Dansesenter, Studio 2
16 Sanja Neskovic-Persin / Branko Potocan (Slovenia) "Quick Story", Studio Bergen
16>17 Henriette Pedersen (Norge) "Wah wah he wants it!", Scene USF
16>17 Impure Company/Hooman Sharifi (Norge) " Hopefully someone will carry out great vengeance on me"
17 Videovisning norsk dans, Landmark
17 Ayelen Parolin (Argentina) "25.06.75", Studio Bergen

- 29-30 Dood Paard (Nederland) "Chinindrest take-away"

NOVEMBER

- 01 PrøveRommet, Teatergarasjens bar og foaje
06 PLOINK, klubbarrangement, Teatergarasjens foaje
11>13>14 Alan Øyen (Norge) "Excerpts of citation without context"
15 PrøveRommet, Teatergarasjens bar og foaje
15>21 LAB 04 "Bergen Open", Workshop med Tim Etchells og nordiske kunstnere
20 Visning LAB 04 "Bergen Open"
29 PrøveRommet, Teatergarasjens bar og foaje

DESEMBER

- 4>5 Verdensteatret>DETOX (Norge) "Konsert for Grønland"
10>12 Jørgen Larsson (Norge) "NORSKE LEDD"

INFORMASJON > Telefon 55 23 22 35 > Epost info@bit-teatergarasjen.no > www.bit-teatergarasjen.no
Med forbehold om endringer. For ytterligere konsertprogram se annonsering i dagspressen.



17>20.08

KL 20:00

BIT Teatergarasjen

155,-/75,-

Forestillingen er co-produsert
av BIT Teatergarasjen
www.noncompany.no

Foto: Thora Dolven Balke

NONcompany : Space Oddity

(Norge)

Det bergenske kompaniet NONcompany får æren av å åpne høstsesongen i Teatergarasjen. Inspirert av David Bowie og låten "Space Oddity" er kompaniets tredje prosjekt en utforskning av det tematiske innholdet i Bowies sci-fi-klassiker. Låten ble skrevet etter at David Bowie hadde sett Stanley Kubricks "2001 – en romdyssé". Ved siden av å handle om en romreise, berører "Space Oddity" temaer som isolasjon fra omverdenen og det å ta avgjørende beslutninger. I Major Toms romreise velger NONcompany seg sin variasjon over handlingen. De ser følelsene og tankene til en mann som distanserer seg fra omverdenen og som skaper sin egen virkelighet. Forestillingen er en videreføring av NONcompanys orientering i et teaterspråk som har vist seg å fenge et ungt publikum, et "live" uttrykk med sine tyngdepunkter fordelt på scenografi, video, skuespill, tekst og ikke minst musikk.

NONcompany takes us on a theatrical journey based upon their interpretation of the song "Space Oddity" by David Bowie. This musical performance deals with themes such as isolation and how to face important decisions. They look at the feelings and thoughts of a man who tries to escape the world to create a world of his own.



EXTREME

27>29.08 >En helg med performancer, installasjoner og konserter.
Dagspass kr. 75,-



Manuela Agnesini : Beauty

(Italia)

27.08

KL 20:00 og 22:00
BIT Teatergarasjen



I installasjonen "Beauty" møter vi en kvinne liggende, naken koblet til elektroder og apparater som brukes til passiv bodybuilding. En mann sitter ved et kontrollbord. Han justerer på brytere og skaper en form for stille koreografi styrt av elektroniske impulser og musklernes sammentrekning. Den italienske kunstneren Manuela Agnesini undersøker kroppen og overgangene mellom det kunstige og naturlige. Hva bestemmer forholdet mellom å være en kropp og plikten til skjønnhet? Koreografien er akkompagnert av en stemme som tar oss med inn i kvinnens indre reise.

A naked woman covered by electronic machines for passive body-building lies on a lounge-chair. A man sitting behind a technical console-table, sets in motion one or more of the machines, changing rhythm and creating a choreography.

EXTREME

Nico Raes : Shattered Dreams

(Belgia)



27.08

KL 21:00

BIT Teatergarasjen

www.bodyrefuse.be
www.novakmusic.tk

Foto > Nico Raes > Manuel Vason



"Shattered Dreams" er en intallasjonsforestilling som er basert på fysisk utholdenhet, hvor kunstneren henger fra taket fastbundet på hender og føtter, naken og hvitmalt. Den hengende kunstneren er belgiske Niko Raes som arbeider innenfor flere kunstdisipliner, som bl.a. fotografi og video, i tillegg til sine live performancer. Felles for arbeidene er at han konsekvent bruker sin egen kropp som materiale og tester sine grenser. I "Shattered Dreams" møter han og tester sine grenser på ekstremt, absolutt åpent og ærlig vis, naken og eksponert. Nico Raes presenterer under EXTREME også en videoinstallasjon med musikk av Novak.

"Shattered Dreams" is a performance of physical endurance performance in which the artist hangs by ropes connecting his wrists and ankles. White, anonymous and naked, moving strongly and gracefully. Niko Raes dances at the limits of the human body, putting to the test its endurance, beauty and the minds of the audience.

EXTREME

www.straightedge.nu/purified

27.08

KL 22:00

BIT Teatergarasjen
dj Tore Ueland

M

Hardcore konserter : I.O.U. og Purified in Blood

I.O.U. spiller skriften hardcorepunk av den gamle skolen. Med referanser tilbake til storheter som Black Flag og Minor Threat, byr de på en ekstatisk energiutladning av knallhardt gitar og et halsbrekkende tempo. Purified in Blood er den ultimate miksturen av metall og klassisk hardcore. Backet opp av to illsinte vokalist, sparker disse gutta der det svir mest.

I.O.U. and Purified in Blood are the two leading hardcore bands of the Norwegian west coast, and they will definitely give you a night to remember at BIT Teatergarasjen.

www.iou.nu

EXTREME

28.08

KL 20:00

BIT Teatergarasjen

Lone Twin : (England)

The Days of The Sledge Hammer Have Gone

WALK WITH ME WALK WITH ME WILL SOMEBODY PLEASE WALK WITH ME

29.08

KL 20:00

BIT Teatergarasjen

www.lonetwin.com

Engelske Lone Twin har vært aktive på den europeiske teaterscenen siden 1997 og blir karakterisert som ledende artister blant den nye generasjonen innenfor britisk teater. Siste helgen i august presenterer vi hele to forestillinger fra kunstnerduoen Gregg Whelan og Gary Winters som går under navnet Lone Twin. "WALK WITH ME WALK WITH ME WILL SOMEBODY PLEASE WALK WITH ME" er en svært morsom forestilling som tar for seg det å gå, en sentral aktivitet i Lone Twins arbeid. Forestillingen håndterer spørsmål rundt reise, fotgjengerkunnskap og hva som kan skje når det regner på kartet man har mellom hendene. "The Days of The Sledge Hammer Have Gone" er en serie arbeider som tester parallellen mellom kroppens væsker, som jo er 80% av kroppens volum, og et lands nettverk av elver, sjøer og bekker. Forestillingen er bygd opp av arbeidssanger, gamle skrøner og ler rett i ansiktet på kalde vinder og smiler til striregnet.

Lone Twin is among the leading artists in the new generation of British performers, active since 1997 they have shown performance works across Europe, North America and Australia. Their projects deal specifically with ideas of place, travel and orientation. Often working in public spaces beside producing theatre and studio based pieces. Lone Twin are committed to creating entertaining and accessible works.

T

EXTREME

28.08
KL 22:00
BIT Teatergarasjen

Møster>Zanussi>Lofthus featuring Sten Sandell

M

STEN SANDELL >piano KJETIL MØSTER> sax PER ZANUSSI> bass TORSTEIN LOFTHUS > trommer

Sten Sandell er pianist og komponist bosatt i Stockholm. Han har siden 1976 vært involvert i diverse band og arbeidet solo og laget musikk til dans, teater og film. Sandell er kjent for sitt klanglige uttrykk, samt en enorm kraft og energi. Han er en erfaren friimprovisatør med et svært personlig språk. I Bergen får vi høre ham med tre unge norske musikere. Kjetil Møster, Per Zanussi og Torstein Lofthus er alle voksende navn innen den skandinaviske jazz- og improvisasjonsscenen. Musikken denne kvartetten fremfører vil hovedsaklig bestå av fri improvisasjon og klangbehandling, et band i avslutningen av et ukeslangt prosjekt under kyndig ledelse av Sandell.

Swedish composer and jazz musician Sten Sandell meets three young Norwegian musicians: Kjetil Møster, Per Zanussi and Torstein Lofthus. Under Sandell`s guidance the quartet will conclude a week long project working with improvisation and sound by performing at EXTREME in BIT Teatergarasjen.

EXTREME

Mie de Wolff & Fanny Holmin : open (Danmark>Norge)

Forestillingen "open" er et resultat av akutt forelskelse, mellom en kropp og en danser. Poeten og scenekunstneren Fanny Holmin og danseren Mie de Wolff søker å utforske ulike aspekter og elementer ved forelskelsen. Inspirasjon fra reality-sjangeren kommer til syne gjennom bruken av video. Det foregår en kamp mellom kroppen og danseren. Hva skjer når man i forelskelsens absolutte

åpenhet, når man er i ferd med å gi alt, plutselig kjenner angeren komme? Hva skjer om kroppen ikke lenger vil ta imot det en har å gi.

Forestillingen "open" handler om disse kritiske grenseovergangene mellom hengivelse, underkastelse, manipulasjon og samspill. Problemstillinger enhver som har vært forelsket kjenner seg igjen i.

"open" is about falling in love, about openness and communication between the body and the dancer on stage. When does openness become destructive? The dancer and the body, with an audience surrounding them, watch the struggle of falling in love as it evolves.

D

29.08
KL 18:00
BIT Teatergarasjen

Forestillingen er co-produsert av BIT Teatergarasjen og Forfattersentrum Vest
www.fannyholmin.no





09 > 11.09 + 15 > 18.09

KL 20:00

BIT Teatergarasjen

170,- / 100,-

Forestillingen spilles også
13. oktober under Oktoberdans
www.cartelblanche.no
Foto > Thor Brødreskift

Carte Blanche : I lie, I speak

(Norge)

Fra og med høsten 2004 blir BIT Teatergarasjen Carte Blanche`s forestillingsarena i Bergen. Samarbeidet mellom og Carte Blanche innledes med forestillingen "I lie, I speak". I forestillingen møter tidligere huskoreograf ved Carte Blanche, Ina Christel Johannessens særpregede koreografi Jaga Jazzist musiker Martin Horntveths elektroniske groove. Fra scenen dirigerer Horntveth iscenesettelsens utvikling som danserne langsomt suges inn i. Utfordringen er å finne rom for et autentisk uttrykk i en stadig mer konstruert virkelighet. Noen ganger uttrykkes kanskje virkeligheten best gjennom illusjonener? Forestillingen høstet strålende respons under Festspillene i Bergen i år.

Carte Blanche and the acclaimed Norwegian choreographer Ina Christel Johannessen are accompanied by the electronic groove of Jaga Jazzist musician Martin Horntveth in this performance which premiéred at the Bergen International Festival this May and was very well received by audience and press.





25>26.09

KL 20:00

BIT Teatergarasjen

155,-/75,-

Forestillingen presenteres i samarbeid
med Nettverk for Scenekunst

www.forced.co.uk

Foto: Hugo Glendinning

Forced Entertainment : Bloody Mess

Ikke uten grunn har Forced Entertainment fra Sheffield blitt karakterisert som sin generasjons mest briljante teaterkompani og er blant Europas mest ettertraktede som sådan. Deres unike evne og mot til å teste grensene i teaterkunsten har gjort dem elsket av publikum og beundret av kunstneriske artsfrønder av ingen annen enklere grunn enn at det er forbilledlig. Forced Entertainment tar i bruk den enkleste materie, de simpleste historier med de snåleste detaljer og bygger de magiske forestillinger. "Bloody Mess" er kompaniets jubileumsforestilling etter 20 års virke i europeisk scenekunst. Forestillingen fraskriver seg enhver form beskrivelse og kategorisering, dog beskrevet av kritikere som kompromissløs politisk pop kunst. "Bloody Mess" er et visuelt fyrverkeri av en forestilling som søker å beskrive den moderne verden i både sin glans, dens gru og kompleksitet. Det er kort sagt Forced Entertainment på sitt absolutt beste.



Forced Entertainment's "Bloody Mess" defies description and categorisation. It is an epic for ten performers that creates a startling new logic from the collisions of disconnected characters, stories and performances. "Bloody Mess" is Forced Entertainment at its best – uncompromising political Pop Art, ironic physically demanding camp trash, visual spectacle that tries to describe the modern world in all of its beauty, horror and complexity.

8>17.10 >10 dager med norsk og internasjonal dans av ypperste merke.

Oktoberdans er støttet av Norsk Kulturfond, Utenriksdepartementet, Hordaland Fylkeskommune - kultur og idrettsavdelingen, Bergen kommune - Byrådsleders avdeling - Seksjon for kunst og kultur, Fond for Lyd og bilde, Fond for utøvende kunstnere, Den Europeiske Unions Culture 2000 program, de norske ambassadene i London, Paris, Berlin, Ljubljana samt generalkonsulatet i New York. Oktoberdans arrangeres av BIT Teatergarasjen i samarbeid med Carte Blanche, Bergen Dansesenter, Barnas Hus og Kulturhuset USF. Deler av programmet inngår i B-Art 2004.



Meg Stuart > Damaged Goods : Disfigure Study

(Belgia)

Med Meg Stuart og hennes kompani Damaged Goods øverst på plakaten til Oktoberdans 2004 får vi det endelig som vi vil. Ved siden av tonesettende koreografer som Keersmaecker og Forsythe i europeisk samtidsdans klinger Meg Stuarts navn tilsvarende klart. Hennes besøk i Bergen er lenge etterlengtet. Dette er danskunst som allerede har blitt pensum for en ny generasjon koreografer og dansere. Amerikanske Meg Stuart kommer til Oktoberdans med sitt over ti år gamle virtuose verk "Disfigure Study". Forestillingen var i utgangspunktet en refleksjon over konfrontasjoner med tilværelsen i New York under hennes opphold der på begynnelsen av 90-tallet. Med basale bevegelser som utgangspunkt, som det å stå, å sitte, å gå, lytte og å lyve, hentet hun med "Disfigure Study" frem et unikt dansespråk. Hun setter i scene bevegelsens umulighet, leddenes motstand og impulsene som trekker musklene sammen. Stykket er virtuost, modig og kritikerrost over hele verden. Ett av høstens høydepunkter i BIT Teatergarasjen.

In "Disfigure Study" Meg Stuart reflects on the problems of contemporary society she confronted at the time she lived and worked in New York. With ordinary movements such as standing, sitting, walking, lying, listening, thinking etc. as her starting point - by freezing, isolating and repeating the moves, Meg Stuart uncovers the essence of motion.

08.10

KL 21:00

BIT Teatergarasjen

155,-/75,-

Forestillingen presenteres med støtte fra Norsk Kulturfond gjestespillordning og Flamske kulturmyndigheter.

www.damagedgoods.be

Foto > Chris Van der Burgt



08>09.10

KL 19:30

Studio Bergen

155,-/75,-

Forestillingen er co-produsert
av BIT Teatergarasjen, Dansens Hus,
Stockholm og Fabrik Potsdam, Berlin
Illustrasjon > Kristin Torp

zero visibility corp.>Ina Christel Johannessen : The Terror of Identification

zero visibility corp. stod i fjor for en av de mest minneverdige danseforestillingene her til lands. Den vakre og akrobatiske forestillingen "... it 's only a rehearsal" tok pusten fra de fleste med sin sensuelle energi og atletiske karakter. Koreograf Ina Christel Johannessen noster også denne gangen sine karakterer fra antikk mytologi. "The Terror of Identification" appellerer gjennom et kraftig fysisk uttrykk og antikkens store emosjoner, til publikums følelser og empati. Viljen til innlevelse og identifikasjon blir brutt av utøvernes kommentarer. Med de poetiske fortellingene i "Ovid 's forvandlinger" som litterær inspirasjon og fire kvinner på scenen utfordres et publikums fysiske og intellektuelle forståelse av forestillingen.

zero visibility corp. draws inspiration from the drama and emotion of ancient mythology. Through the sensual energy and athletic character of the choreography, the audience perception is challenged both physically and intellectually.

09>10.10

KL 18:00

Scene USF

155,-/75,-

Forestillingen er co-produsert av BIT Teatergarasjen,
Fabrik Potsdam, Berlin, Carte Blanche og Kulturhuset USF.
www.kreutzerkompani.no
Foto: Thor Brødreskift

Kreutzerkompani : Twinn

(Norge)

Forestillingen «Twinn» er basert på et fordoblings tema, hvor tittelen har utgangspunkt i den enkle betydningen av ordet: å matche eller koble noe, eller å splitte noe i to like deler. I bakgrunnen lurar den onde tvillingen gjennom det potensielt destruktive i å bringe to like, men motsatte deler sammen. Forestillingen er resultatet av et nært samarbeide mellom koreografen Eva-Cecilie Richardsen, videokunstneren HC Gilje og elektro-duoen Jazzkammer som består av John Hegre og Lasse Marhaug. Kreutzerkompani utforsker bevegelse gjennom et likestilt fokus på dans, video og lyd. Utøverne benytter seg både av på forhånd strukturert materiale og improvisasjoner, og kompaniets forestillinger framføres således i en utpreget og intens live-setting.

The performance deals with the issue of doubling, where the title "Twinn" derives from idea of two-fold; to match or to link together one with another, or to divide one into equal parts. In the background hides the evil twin, and the destructive potential in bringing together two equal but opposite parts.



10>11.10

KL 21:00

BIT Teatergarasjen

155,-/75,-

Forestillingen presenteres med støtte fra Norsk Kulturfond
gjestespillordning og Flamske kulturmyndigheter.

www.damagedgoods.be www.parbleux.qc.ca

Foto > Alana Riley

Meg Stuart>Benoît Lachambre>Hahn Rowe> Damaged Goods & par.b.l.eux : FORGERIES, LOVE AND OTHER MATTERS (Belgia>Canada>USA)



"FORGERIES, LOVE AND OTHER MATTERS" er resultatet av samarbeidet mellom koreograf og danser Meg Stuart, den amerikanske musikeren og komponisten Hahn Rowe og den kanadiske koreografen og danseren Benoît Lachambre som vi i Bergen kjenner fra forestillingene "Comfort and Complacency" (2001) og "Délire Défait" (Oktoberdans 1999). Etter å ha vært en del av New Yorks kunstscene på midten av 80-tallet har deres veier senere blitt krysset ved flere anledninger. Med Stuart og Lachambre på scenen i en duett akkompagnert av Hahn Rowes musikk, undersøkes kroppens indre og ytre geografi over vårt forhold til hverandre og miljøet rundt oss. Forestillingen hadde verdenspremière i Zürich 14. mai i år.

"FORGERIES, LOVE AND OTHER MATTERS" is the result of a collaboration between the American choreographer and dancer Meg Stuart, the Canadian choreographer and dancer Benoît Lachambre and the American composer and musician Hahn Rowe. Meg Stuart and Benoît Lachambre find each other on the stage as dancing partners in a duet that is sonically enveloped by Hahn Rowe's musical undulations.

10. oktober arranger Bergen Dansesenter en samtale /diskusjon etter forestillingen. Innleder > Melanie Fieldseth, 3t

Jonathan Burrows> Matteo Fargion : Both Sitting Duet (England>Italia)



10>11.10

KL 19:30

Studio Bergen

155,-/75,-

Forestillingen presenteres med støtte fra Norsk Kulturråds gjestespillordning og British Council
Foto > Herman Sorgeloos.

Forestillingen "Both Sitting Duet" passer inn i Jonathan Burrows' tanker om å avsløre mer ved å vise mindre. Scenen er naken og danserne sitter i vanlige klær side ved side. Burrows og Fargion møter hverandre i interessen for og studiet av det nære slektskapet mellom musikeren og danserens bevegelser. De sitter ved siden av hverandre danser et komplekst partitur/musikkstykke for fingrer, hender og armer, en dans som har i seg sin egen helt spesielle form for musikalitet og humor. Gå ikke glipp av denne perlen av en forestilling.

Jonathan Burrows er tidligere solist ved anerkjente The Royal Ballett i London. Han har undervist ved P.A.R.T.S i Belgia og jobbet med bl.a. William Forsythe/Frankfurterballetten. I Bergen kjenner vi han fra forestillingen "Weak Dance, Strong Questions" sammen med Jan Ritsema som ble presentert i BIT Teatergarasjen i 2001. Matteo Fargion fra Italia er utdannet komponist og har skrevet musikk både for dans og teater. Fargion har jobbet med Burrows ved flere anledninger siden 1988.

"Both Sitting Duet" is a rigorous and sharply funny performance for two sitting men, whose carefully placed hands and lighting gestures become a virtual music. Made and performed by choreographer Jonathan Burrows and composer Matteo Fargion, the piece opened in Brussels in 2002 and has since been invited to 17 countries around the world.

It was certainly one of the funniest and most ingenious dances seen in New York in a long time. The New York Times.

Se også intervjuet med kunstnerne lenger bak i programmet.

11. oktober arranger Bergen Dansesenter en samtale /diskusjon etter forestillingen. Innleder > Karen Foss

Martin Bélanger : Spoken word/body

[Canada]

12 > 13.10

KL 18:00

Scene USF

155,-/75,-

Forestillingen presenteres med støtte fra Norsk Kulturråds gjestespillordning, Den Canadiske Ambassaden og Quebec Cultural Office
Foto > Frank Desgagnés



Martin Bélangers forestilling "Spoken word/body" kan beskrives som en hybrid forestilling der tråder av tilsynelatende motstridende elementer blir vevd sammen til et enkelt tøyestykke, "a piece of fabric" som verken er ren dans, alene teater eller en happening. Stykket er alt dette på en gang. Kroppen i Belangér sine arbeider er ikke kun et instrument for kommunikasjon. Kroppens tilstedeværelse i seg selv har en fremstående betydning i koreografens arbeid. Forestillingen er også en hyllest til det talte ordet, fortellingen og det å fange et publikums oppmerksomhet med få midler. Sammen med lydmann Jean-Sebastian Durocher, tar Martin Belangér denne oppmerksomheten og blir fortelleren med to språk, kroppens og ordets. Kanadiske Martin Bélanger har undersøkt dans siden 1992. Han har en bachelor i dans fra universitetet i Quebec og har bakgrunn bl.a. som skuespiller i teater og filmproduksjoner og har jobbet med teaterkollektivet PME, Jacob Wren og Benoît Lachambre.

Martin Bélanger's work may be described as a hybrid form of dance where a cross-section of divergent elements are woven into the same fabric. Neither pure dance, theatre nor happening, it is all of these things at once. This is a tribute to the spoken word, to the act of telling stories, sharing one's life, and, with very little, capturing people's imaginations and giving them something to dream about.

14 > 15.10

KL 18:00

DOBBELTFORESTILLINGER

Scene USF

155,-/75,-

Knot presenteres i samarbeid med Nettverk for Scenekunst
Foto > Bjørn Molstad

Knot : Alice

[Norge]

Alexandra Bachzetsis : SHOWING

[Sveits]

Knot er et av navnene å legge merke til på norske dansescener i dag og gjennom det internasjonale nettverket Junge Hunde har hun blitt eksponert for publikum i store deler av Europa og sjarmert både kritikere og publikum med et nytt og kommunikativt fysisk sceneuttrykk. Forestillingene kjennetegnes ved en stram timing mellom lyd og bevegelse og er tydelig inspirert av filmmediets klippeteknikk. Under Oktoberdans 2004, presenterer vi hennes siste produksjon "Alice". Alice følger etter en utbrent kanin ned til underverdenen – for å møte seg selv i døra. For de som ikke allerede har skjont det, dette er koreograf/danser Katrine Bølstad og videokunstner Bjørn Molstads frie, svarte og underholdende tolkning av "Alice i eventyrland" av Lewis Carroll. *Knots performance "Alice" is an independent and highly entertaining interpretation of the classic "Alice in Wonderland". Dark humour and strong dance from one of the fastest rising Norwegian choreographers.*

I en verden dominert av pop-kulturens klisjeer søker forestillingen "SHOWING" å dekonstruere de ulike strategiene blant popstjerner, modeller, filmstjerner og dataspill-guruer. Publikum inviteres til et ikke alt for seriøst blikk bak scenene der glamouren blir nøye konstruert. Spontaniteten og naturligheten i spotlighten vises på scenen som resultatet av blod, svette og tårer. Alexandra Bachzetsis fokuserer sitt skarpe blikk på samtidens pop-bevegelser og pop-øyeblikk og skaper en forestilling som bringer sammen glamour og trivialiteter i en koreografi som både er underholdende og interessant.

In the performance "SHOWING" Alexandra Bachzetsis seeks to deconstruct the presentation strategies of pop stars, models, movie stars and computer game heroes. The spectator is invited to take a not-so-serious look behind the scenes of how glamour is engineered. What is made to look natural and spontaneous in the media is unveiled on stage in its true blood-sweat-and-tears nature.



14>15.10
KL 19:30 og 22:00
Studio Bergen
155,-/75,-

Forestillingen er co-produsert av BIT Teatergarasjen, wp Zimmer, Antwerpen, kunstencentrum Vooruit, Gent, kunstencentrum Stuk, Leuven, Dans in Limburg og Dans in Kortrijk. Forestillingen presenteres i samarbeid med Nettverk for Scenekunst.

Foto > Giannina Urmeneta Ottiker

Foto > Knut Bry

Deep Blue (Avdal>Shinozaki>DeBoeck) : closer

[Belgia>Norge]

I forestillingen "closer" inviteres publikum til å utforske et rom som både er intimt og skremmende. Gjennom hodetelefoner blir man introdusert for et syntetisk lydlandskap komponert av belgieren Christophe De Boeck. På scenen virker danserne så nære, men synes likevel å trå stille i sin egen avgrensede virkelighet. Deep Blue undersøker med denne forestillingen kroppens mikrokosmos, den genetiske kroppens språk og unike artikulasjon. I likhet med tidligere prosjekter berører Avdal/Shinozaki/De Boeck underlige problemstillinger som vokser i styrke desto nærmere man kommer de og som alltid er like fengslende. Deep Blue består av den norske Heine Røsdal Avdal, japanske Yukiko Shinozaki og belgiske Christophe De Boecks. Koreograf og danser Heine Røsdal Avdal har bakgrunn fra Statens Balletthøgskole og P.A.R.T.S i Belgia. Han har bl.a. jobbet i Meg Stuarts kompani Damaged Goods der han møtte danseren Yukiko Shinozaki som han siden har jobbet med. Christophe De Boeck er litteratur- og teaterviter i tillegg til komponist. De Boeck har også komponert musikken til gruppens forrige prosjekt "Terminal" som har blitt presentert ved flere scenehus og festivaler i Europa.

"closer" is a quest towards the microcosmos of the human body, a travel into its articulate genetic language of possibilities and limitations, which uncovers how uncomfortably strange and artificial the organic flesh seems the deeper you reach. Deep Blue are dancers and choreographers Heine Røsdal Avdal and Yukiko Shinozaki and musician Christophe De Boeck.



Jo Strømgren Kompani : Departementet

[Norge]

14>15.10

KL 21:00

BIT Teatergarasjen

155,-/75,-

Forestillingen er co-produsert av BIT Teatergarasjen i samarbeid med Festsjellene i Bergen, Rogaland Teater, Trøndelag Teater og Nationaltheatret.

www.jskompani.no

Foto > Knut Bry

"Departementet" tar oss med til det hemmelige og fjerneste indre av et imaginært regjeringskontor. Agenter leser og analyserer et samfunn gjennom kikkhull og treg korrespondanse. Befalinger adressert kontoret kommer fra et tåkete oven og sendes videre nedover i det byråkratiske systemet. Ting er absurde og uforståelige, altså, som normalt, helt til en dag en agent registrerer duften av nybakt brød og begynner å stille spørsmål. "Departementet" er en videreføring av Strømgrens undersøkelse av menn med barter og brune dresser. Som i "THERE" og i fjorårets film "Mot Moskva" er det Gibrish som tales, skuespillere som danser og humoren er absurd og bekmørk.

"The Department" describes a day in the innermost office of an imaginary government, behind doors which have long been sealed to ensure total security. Agents research the outside world through peep-holes and carry out orders passed down from an unclear and grey above. Everything seems normal until one day an agent discovers the smell of fresh bread and starts asking questions.



Sanja Nesković-Persin > Branko Potocan : Quick Story

[Slovenia]

Ayelen Parolin : 25.06.75

[Argentina]



16.10

KL 19:30

Studio
Bergen

75,-

Støttet av slovenske
kulturmyndigheter

To dansere, en mann og en kvinne, to forskjellige hastigheter. Forestill deg en mann på vei et sted, han prøver å huske noe, men klarer det ikke. Han vil øyeblikkelig miste fart. På den andre siden vil personen som forsøker å glemme noe, bevege seg raskere, som for å komme seg så langt unna opplevelsen som mulig. Sanja Nescovic-Persin og Branko Potocan er to dansere med en helt unik kjemi. Hun skolert innenfor klassisk ballett, han med bakgrunn bl.a. i folkedans, breakdance og idrett. Med dette som utgangspunkt blir deres studie av det personlige tempo både interessant, attraktivt og motsetningsfylt.

Two dancers, a man and a woman, two different speeds. Sanja Nescovic-Persin and Branko Potocan's study of personal speed is different in both approach and temper, and thus interesting in an attractive yet contradictory nature.



17.10

KL 19:30

Studio
Bergen

75,-

"25.06.76" er tittelen på argentinske Ayelen Parolins forestilling. Det er samtidig datoen for hennes fødsel. Dette sier noe om forestillingens personlige art. Parolins soloforestilling et introspektivt verk som tar i betraktning at mennesker i essens er konsentrasjon av minner. Inspirasjonen kom til henne etter et møte med den perfekte fremmede i 1999 som fortalte sin historie. Koreografen forfattet en tekst om dette møtet, en tekst som ble et første lag i dette prosjektet. Parolin eksponerer sitt jeg, stiller spørsmål rundt sin egen eksistens, intimiteten og personlighetens irrasjonelle natur.

"25.06.76" is Ayelen Parolins personal soloperformance based on memories, habits and images from the past. It's an ironic game with reality, intimacy and memories. Parolin puts both herself in question, as well as the concepts of intimacy and the irrational essence of personality.



Henriette Pedersen : Wah wah he wants it

16 > 17.10

KL 18:00

Scene USF

155,- / 75,-

Forestillingen er co-produsert
av BIT Teatergarasjen
Foto > Sveinn Fannar



"Wah wah he wants it!" beskrives som en burlesk danseforestilling. Tre dansere og en jazzsangerinne tar oss med inn i deres høyst besynderlige verden, hvor alle prøver (og mislykkes i) å skjule sine underlige sider for hverandre og publikum. Etter å ha benyttet seg blant annet av gallerikonteksten som ramme for sitt arbeide er koreograf Henriette Pedersen denne gangen lokket til å ta oss med inn i det høyst konvensjonelle scenerommet. Dermed inngås det for første gang en annerledes kontrakt mellom koreografen og hennes publikum. Illusjonen venter oss fra scenen i form av en for Pedersen typisk fargerik og frodig verden og til tonene fra en jazzsangerinne.

"Wah wah he wants it!" is described as a burlesque dance performance. We are invited in to a strange world where three dancers and one jazz-singer struggle to cover up their curious nature - without luck of course.

16>17.10

KL 21:00

BIT Teatergarasjen

155,-/75,-

Forestillingen er co-produsert av BIT Teatergarasjen, Kaaitheter i Brussel og Monty i Antwerpen
Foto > Hooman Sharifi

Impure Company > Hooman Sharifi :
Hopefully someone will carry out great vengeance on me

(Norge)



Impure Company og koreograf Hooman Sharifi presenterer under årets internasjonale dansefestival sin nye forestilling "Hopefully someone will carry out great vengeance on me". Med et karakteristisk engasjement som han fører over på sine forestillinger, har Sharifi vekket både sinne og entusiasme hos kritikere og publikum. Sharifi ser på individets personlige investering som fundamental i kunsten. Kun gjennom denne investeringen fremkalles et direkte og upretensiøst kunstverk. Forestillingen er utformet og blir fremført av Christine Kjellberg, Therese Markhus, Hooman Sharifi, Diego Gil og Kristine Slettevold. Forestillingen hadde premiere 26. mai på Kaaitheter i Brussel. Forestillingens tittel er hentet og senere omformet fra Ezekiel 25:17.

Impure Company / Hooman Sharifi hits us once again with their political directness and ability to evoke the reactions which matter.

09.10

KL 12:00 og 14:00

Nordnes Bydelshus

50,-

I samarbeid med Barnas Hus og Nordnes Bydelshus
Foto > Marit-Anna Evanger

Siri & Snelle prinsesse Show (For barn 5 - 9 år)

(Norge)

Hvem har vel ikke drømt om å være en annen enn seg selv? Hvor mange har vel ikke drømt om å våkne opp som en prinsesse? Og hva skjer om det er nettopp det som skjer? Siri Jøntvedt og Snelle Hall presenterer "Siri & Snelle prinsesse Show" som er en Oktoberdans forestilling for småbarn. Det er en herlig humoristisk danseforestilling fylt med lek, fysiske utskielser, rockegitarhelter, prinsessedans, prinser og alle intriger prinsesse-tilværelsen kan føre med seg. Siri og Snelle vil gjerne pynte seg, men får de det til? Ta med tiaraen og kom! Forestillingen passer for jenter og gutter fra 5 år.

"Siri & Snelle prinsesse Show" is an entertaining dancepiece for kids. The performance is about wanting to be someone else for a change, like a princess. This time you have the chance. Enter the world of Siri, Snelle, intrigues and action. And don't forget to bring your tiara!

Billetter bestilles hos Barnas Hus på tlf 55 90 47 20 fra 15 august.

Forestillinger også i hostferien 04>07. 10 KL 10:00 og 11:30 for SFO / skolebarn.

Carte Blanche : Ex Tempore**09.10**

KL 22:00

KLUBBEVENT

Agora, 100,-

Opplev Carte Blancches dansere uten sikkerhetsnett, uten koreograferte bevegelser, bare med et dansegulv, en musiker og hverandre. Kompaniets dansere er dyktige improvisatorer, og dette blir første gang det improviseres for åpen scene. Her kan alt skje, en danserisk jamsession på Agora

Expreience the dancers of Carte Blanche with no safety-net, no choreographed movement, only the dance-floor, one musician and each other at their disposal. Welcome to an entertaining and completely improvised dancejamsession.

DANSEKLASSER OG WORKSHOP

Danseklasser med Helen Pickett 11>15.10 KL10-11.30, Studio Bergen, fri entre

Movement Generation > Workshop med Helen Pickett 11>12.10 KL 12.00 - 14.00, Studio Bergen, fri entre

Helen Pickett underviser i improvisasjonsteknikk med basis i flere idéer og med inspirasjon bl.a. fra William Forsythe. Pickett har sin bakgrunn bl.a. fra San Francisco Ballet School, som solist ved Ballett Frankfurt og som skuespiller, danser og koreografkonsulent i legendariske The Wooster Group fra New York.

Helen Pickett is trained at San Francisco Ballet School, has worked as a principal dancer with Ballett Frankfurt, and as actor, dancer, choreographic consultant with legendary The Wooster Group. Pickett teaches an improvisation technique based on many ideas. The spine of the class is centered around William Forsythe's Improvisation Modalities. The other anchors include total body listening, task commitment, focused back-of-body work, musicality precision through the feet and of course, breaking down barriers of judgment and criticism.

PRESENTASJON AV MATERIALE TIL FORESTILLINGENE

Alan Øyen (Norge) "Excerpts of citation without context" og **Marius Kjos>Caroline Waal-Nesse** (Norge)

"To skritt i samme retning" **16.10** KL 15.00, Bergen Dansesenter, Studio 2, fri entre

VIDEOVISNING AV NORSK DANS

17.10 KL 15.00-17.00, Bergen Kunsthall, Landmark

Vigdis Fjellheim > Festivalkunstner**08>17.10**

KL 20:00-01:00

BIT Teatergarasjens foaje

Vigdis Fjellheim avsluttet sin kunstutdannelse ved Kunsthøgskolen i Bergen, avdeling Kunstakademiet i 2001, og har i de to siste årene arbeidet som billedkunstner i Berlin. Arbeidene hennes konsentrerer seg oftest om konseptuelle problemstillinger rundt fotograferingssituasjoner eller ritualer, dokumentasjon og arkivering. Som regel bruker hun nye fotografier eller maleri som medium. Fascinasjonen for kvantiteter står som sentralt element i seriene av arbeider. De fremstår som deler av en større helhet og foreslår nye fortsettelser.

Vigdis Fjellheim graduated from the Art Academy in Bergen, 2001. She works with both photography and painting and is fascinated with the concept of quantity, it´s functions and suggestions.

Dance moves - into the social and political context

15 > 16.10

2 DAGERS SEMINAR

KL 10:00-16:00

Sardinien USF

Seminaret setter seg som mål å undersøke hvilke tendenser som gjør seg gjeldende i dagens danseproduksjon? Hvordan speiler samtidsdansen sosiale og politiske strømninger? Hva er dansens kraft og potensial og hvordan har dans betydning utover sitt eget fagfelt? En rekke erfarne praktikere og teoretikere er invitert til å reflektere over disse spørsmålene. Temaer som kulturell utvikling, mangfold, identitet, og kjønn vil belyse hvordan dansekunsten gjennom tilstedeværelse i det offentlige rom, er med til å påvirke den kulturelle forståelsen og bidrar til å bekrefte eller forandre det bestående.

Bidragstyttere er bl.a. Cristina Caprioli (Sverige), Gunn Engelsrud (Norge), Karen Foss (Norge), Myriam van Imshoot (Belgia), André Lepecki (Portugal), Avanthi Meduri (India), Per Roar (Norge), Hooman Sharifi (Norge), Marit Strømmen (Norge). Prosjektleder Camilla Eeg.

Pris: 200,- en dag / 300,- begge dager – inklusive lunsj. Påmelding > frist 20. september ved innbetaling på kontonr: 3624.63.46199 Epost: info@bit-teatergarasjen.no Telefon 55 23 22 35

For mer info: www.bit-teatergarasjen.no

Seminaret er et samarbeid mellom Camilla Eeg og BIT Teatergarasjen og er støttet av Danse - og Teatersentrum, Senter for dansekunst, Fond for utøvende kunstnere og Fritt Ord. Takk til Kulturhuset USF.

[Dance moves - into the social and political context is a two-day international seminar focusing of the tendencies of contemporary dance. How does dance reflect social and political issues and movements of today? And where lies its potential for social and political intervention?](#)

Faglig forum

Bergen Dansesenter arrangerer Faglig Forum med samtaler etter forestillingene.

10.10 > etter Meg Stuart > Benoît Lachambre > Hahn Rowe > Damaged Goods & par.b.l.eux (Belgia > Canada > USA)

“FORGERIES, LOVE AND OTHER MATTERS” Innleder > Melanie Fieldseth fra teatertidsskriftet 3t

11.10 > etter Jonathan Burrows > Matteo Fargion “Both Sitting Duet” Innleder > Karen Foss

Ungdomssatsning og ny dansepris

BIT Teatergarasjen ble i mai 2004 tildelt kroner 500.000.- fra Sparebanken Vest sitt gavefond. Denne gaven gjør oss istand til å satse tungt på en ungdomsgruppe og etablere en ny dansepris i Norge.

UNGDOMSSATSNING > BIT Teatergarasjen ønsker å tilby ungdomsgruppen 15 til 18 år et mangfoldig kulturtilbud av høy kvalitet. Vi ønsker at dette tilbudet skal være lett gjenkjennelig og enkelt tilgjengelig. Gavetildelingen fra Sparebanken Vest, en samarbeidsavtale med Gaia Trafikk AS og BIT Teatergarasjens egeninnsats gjør det også mulig å profilere disse tre sentrale aktører i det lokale kultur- og næringsliv. Ulike meget gunstige billettordninger vil høsten 2004 tilbys ungdom.

NY DANSEPRIS > Denne høsten lanserer vi en ny dansepris. Bakgrunn: Festivalbyen Bergen er året gjennom spekket med mangfold, spisskompetanse og et utrolig bredt og kvalitativt godt tilbud fra inn og utland. Vinneren er publikum! Oktoberdans har vokst frem til å bli den viktigste norske festivalen for dans og er sentral også i en internasjonal kontekst. Den nye danseprisen er initiert av BIT Teatergarasjen og Sparebanken Vest og skal deles ut hvert annet år til en særdeles talentfull norsk koreograf eller kompani. Prisen har en total verdi pålydende NOK 150.000.-.



29>30.10

KL 20:00

BIT Teatergarasjen

155,-/75,-

Forestillingen presenteres i samarbeid med Nettverk for Scenekunst.

www.doodpaard.nl

Foto > Sanne Peper

Dood Paard : Chinindrest take-away

[Nederland]

T

Dood Paard fra Nederland besøkte sist gang BITTeatergarasjen i 2001 med sin kritikerroste versjon av den klassiske tragedien "Medea". Fra samme generasjon skuespillerkompanier som TgSTAN og De Onderneming, er de tydelige eksponenter for europeisk teaterkunst fra begynnelsen av 90- tallet og utover. Forestillingen "Chinindrest take-away" er en form for verbal-jamming teater der hver forestilling er ulik den forrige. Monologer og uttalelser som var resultatet av en lang prøveperiode er memorisert av de fire skuespillerne på scenen, men settes hver kveld sammen på nye måter og setter så i gang nye samtaler, diskusjoner og reaksjoner. Alt akkompagneres av en dj som bidrar til rytmen i både språk og dialog og gir den en helt ny og spennende retning.

"Chinindrest take-away" plays with verbal jamming like jazz music. Sound fragments supplied by a dj serve as a backing for the actors' words and gives them a musical directive. Short and long samples lead the audience down cellars or through pastures, invoking loathing, lust, a hangover or serenity. Each night sparks a new dramatic development and a new discussion.



11>13>14.11

KL 20:00

BIT Teatergarasjen

155,-/75,-

Forestillingen er co-produsert av BIT Teatergarasjen og Carte Blanche

Foto > Alan Øyen

Alan Øyen : Excerpts of citation without context

[Norge]

D

"Excerpts of citation without context" er Alan Øyens første soloprojekt. Øyen har de siste årene jobbet som danser ved Carte Blanche, men har parallellt medvirket i ulike prosjekter, deriblant med koreografene Karen Foss, Tony Rizzy og Henriette Pedersen, hvor han bl.a. har erfaring med tekstarbeid. I denne forestillingen postulerer han: "Vi er hva vi består av. Men hvor sikre er vi på at det vi består av er oss selv? Er forsvarsverkene mot dagens informasjonsoffensiv så nedkjempet at informasjonen renner rett gjennom oss? Og hvordan vet vi til slutt om det er vår egen bevissthet som strømmer gjennom oss? Alan Øyen dykker på intelligent og interessant vis ned i problemstillinger som ikke blir mer aktuelle enn det de er nå.

Alan Øyen's solo project raises questions of "what is lost when words are wasted, and who profits when words are being saved?" In the search for a narrative unity of the piece, what is more daunting – incidents of context without citation, or excerpts of citation without context? A solo performance dealing with overexposure, information and the problems of accessibility.

LAB 04 : Bergen Open

15>21.11
Visning 20.11
KL 00:00

BIT Teatergarasjen

75,-

LAB 04 "Bergen Open" er støttet av
Norsk Kulturfond, Nordisk Ministerråd,
NordScen og Fond for lyd og bilde
www.nordscen.no

Fjorårets Lab03, var en uke med praktisk og teoretisk arbeid med og mellom flere norske og internasjonale aktører innenfor dansefeltet. LAB 04 vies i år 1/3 av prosjektet Scenrum.org, et samarbeidsprosjekt initiert av Nordisk Center for Scenekunst (NordScen) i samarbeid med BIT Teatergarasjen, Dansens Hus i Stockholm og Museet for samtidskunst i Roskilde. Med arbeidstitelen "Bergen Open" henvender workshopen seg til forfattere, regissører, skuespillere og performancekunstnere. Forløpet er oppdelt i en internettbasert fase som strekker seg fra den 18. oktober til den 14. november, og en workshopfase i BIT Teatergarasjen fra den 15. til 21. november 2004, hvor fasen kulminerer i en visning. Rammene for den digitale dialogen og den etterfølgende workshopen utformes av den engelske multikunstneren Tim Etchells. Etchells leder den sentrale engelske performancegruppen Forced Entertainment.

LAB 04 is intended for writers, directors, actors and performance artists. It is a workshop at BIT Teatergarasjen from the 15th. to the 21st. of November which will culminate in a performance. The framework for the workshop will be developed by Tim Etchells from Forced Entertainment.

04>05.12

KL 20:00

BIT Teatergarasjen

155,-/75,-

Forestillingen presenteres
i samarbeid med BEK,
DETOX, BIT Teatergarasjen
og Verdensteatret
www.detox.no
www.pluto.no/doggie/verdensteatret/2.htm
Foto > Asle Nilen

Verdensteatret > DETOX : Konsert for Grønland

(Norge)

Verdensteatret har i en årrekke vært et av de mest sentrale og innflytelsesrike norske kompaniene. De har en grunnleggende kritisk holdning til teknologiens evne til kommunikasjon, og komplementer dermed festivalen DETOX. Forestillingen "Konsert for Grønland" tar opp i seg mange av de aktuelle problemstillingene festivalen fokuserer på, omkring kulturmøter både i forhold til språk og historie. Forestillingen hadde premiere i Oslo i mars i vår og ble av Morgenbladets anmelder karakterisert som noe av det beste han hadde sett.

DETOX er en omreisende festival/utstilling som arrangeres i Bergen i tidsrommet 21. november til 5. desember 2004 og som fokuserer på post-digitale tilnærminger til samtidens kulturelle møter. Arenaer er Bergen Kunsthall, BIT Teatergarasjen, tradisjonelle medier og det offentlige rom. DETOX er en reisende festival for kritisk og eksperimenterende mediekunst.

DETOX is a travelling festival/exhibition for critical and experimental media-art. The festival present the Norwegian theatre company Verdensteatret and their highly reclaimed performance "Konsert for Grønland".

10 > 12.12

KL 20:00

BIT Teatergarasjen

fri entre

<http://leddlyd.no>

Jørgen Larsson : Norske Ledd

[Norge]

"NORSKE LEDD er en serie lydportretter av kjente norske mennesker, basert på opptak av leddlydene deres. Leddene og senene våre er utrolige lyd-arsenal, fulle av knirk, klikk, knepp og gnrende gnissing. Når vi ruller med skuldrene hører vi hvordan alle sener, muskler og ledd skifter posisjoner med tydelige lydlig forsryvninger. Disse intime lydene blir i "NORSKE LEDD vist frem som lydportretter i form av en stor lydskulptur hvor publikum inviteres til å lytte til leddlydene til bl.a. Egil Drillo Olsen, Arne Næss, Kristoffer Schau og Leif Ove Andsnæs.

"høst helt nytt, ganske uvanleg og utroleg spennande" Amund Grimstad, Klassekampen

"NORSKE LEDD" is a portrait series of Norwegian celebrities, based on sound recordings of their joints and tendons. The audience is invited to take part in a unique listening experience through a massive sound installation, which is at same time both scenography and sculpture.



Both talking

An Interview with Jonathan Burrows and Matteo Fargion

by Donald Hutera

"Both Sitting Duet" is a wonderfully intricate, precisely timed sharing of stage space by long-time collaborators Jonathan Burrows, choreographer, and Matteo Fargion, composer. Like the title says, it is a (mostly) sedentary performance in which the pair occupy two chairs close to the audience and each other. Each has a thin notebook at his feet containing a 'score' of actions which, as extracts from a post-show interview conducted at last May's Nottdance Festival reveal, have a secret source.

How did this piece come about?

Jonathan Burrows > When we decided to work together on this piece we had no preconception of what we would do. Because previously I had always been the boss, commissioning Matteo to write music, we decided that this time we would work equally. We wanted to find something that we could place between us that was neither too much Matteo nor too much me, but which could be an arbiter of our process. We looked at many different possibilities – text, films, music, concepts – and found nothing. We decided to go into the studio anyway and start work. That day Matteo arrived and said, 'I think I've found the thing we need. It's so obvious that we didn't even think of it.' And he pulled out this score that both he and I were obsessed with about seven or eight years ago. The question was, what do we do with it? We decided to do something in a way very dumb, which was to make a direct transcription

– with the same tempo, bar for bar, note for note – of what is actually a 70-minute piece of music. We made perhaps eight minutes, or maybe four or five. We looked at it on tape and were quite surprised, because whereas the world of this music is a kind of hovering, rocking, quiet thing, we seemed to be more jolly and folkdancey. That was what won us over. But we don't like to say what score we used.

Why not?

JB> Because those people who know it would always be waiting for it, and those who don't would feel excluded. It's kind of irrelevant. It was a tool.

So you had these eight minutes. How did the piece develop further?

Matteo Fargion: We just carried on, working our way through the whole score. We decided we would do any editing only after we'd reached the end of it. We did cheat, only in small changes of tempo. That's why the performance lasts about 45 minutes. It shrunk.

I noticed, glancing at your scores, directions for movement triggered by words like 'lasso', 'twist', 'fingers', 'shakedown', 'flick' and 'brush.' What was it that determined which actions you do when?

JB> We had a few parameters for ourselves. One was, we wouldn't search hard for what was interesting. We'd take the first thing that came. Secondly, the rhythm of the score itself chose what worked and didn't work.

Tonight's audience response was very warm. What kind of response do you usually get?

MF> We're always surprised. One night there can be complete silence, which is terrifying, and the next there'll be a lot of laughter, which can also throw us.

It was interesting listening to us in the audience listening to you – with our rustles, sighs and shifts.

JB>: We hear you listening too, which is why I like doing it with everyone sitting in the same room. We're all listening.

A German critic referred to both "Both Sitting Duet" and "Weak Dance Strong Questions" [Umbrella 2001] as 'major small pieces' and wrote about 'the radicalism of omission. Another says your work 'is primarily an examination of the potential and the limitations of dance.' And from The Guardian: 'If Einstein ever pondered on dance, the dance in question would have looked something like the work of Jonathan Burrows.' Oh, there's one more: 'The spectacular thing about his work is that he leaves out everything spectacular.' How do you react to phrases that couch what you do in high-flown terms?

JB> We're going through a strange, interesting period where theoreticians have become interested in dance. I like it that somebody will sit and try and find a perspective other than 'This looked beautiful' or 'That didn't look beautiful.' At the same time, it tends to place us in a position of either going against something or making a statement. I don't think that's what I want to do. It's not against anything, and it's not a statement towards something. It's just the thing that it is.

Is that 'what-it-is' quality in all your work, or did it take some time to get to that point?

JB> The fact that people are writing this way about dance encourages you to think that way. All of those critical thoughts have helped me to believe more in the reason why Matteo and I pursue a dogged traditional course. It used to bug me that, in a way, the thing that Matteo and I do is, and has been, very old-fashioned. It's about the relationship between music and dance. We all know what that relationship is, but we can't really grasp it. We think that we dance to music. But I've noticed more and more that that's not what I do, and I don't think that's what I see other people do. I see them hanging and falling always around the music, but never grasping hold of it. We worked a lot on this piece trying to find a way to perform it where we're not marching in step, not like an army going 'crunch, crunch, crunch', but rather that the counterpoint between us is somehow in all the spaces around the marching.

There's something you've said, Matteo: 'Counterpoint assumes a love between the parts.' Where did that come from?

MF> It was in one of our early conversations about counterpoint, which interests us both. We were zooming in on 'Let's do counterpoint' and trying to define it in another way. Jonathan was grilling me and I think I said, 'Well, you have to assume that the two parts are in love somehow.'

Could performers other than the two of you do this piece?

JB> If they loved it and were connected enough with each other, I'd like that idea. And if they were willing to put in the time, say, three months, on it.

What did you learn tonight, about the piece, or yourselves?

JB> Not to smoke.

MF> It's always fun to do, but it's always scary and takes an enormous amount of concentration!

JB> Oh, another thing. Before we started I was nervous. I suddenly realised that because I've performed an awful lot in my life, I always assumed it gets easier. But in fact it's only worth doing if every time you risk everything, which is what it feels like.

September2003



06.09/20.09/04.10/01.11/15.11/29.11

KL 20:00>01:00

BIT Teatergarasjens bar og foaje

30,-

PrøveRommet er støttet av Bergen kommune,
Byrådsleders avdeling – Seksjon for kunst og kultur

www.bit-teatergarasjen.no

Bilde fra Inga Soreide "ditt hjem er ditt kjøkken"

Vist på PrøveRommet våren 2004

PrøveRommet

LYSNINGEN

Man burde ofte kunne seg den luksus å oppsøke lysningen i skogen, og se opp - eller også legge seg på ryggen og se rett fram - forbi bladene på trærne og inn i himmelen. Helst en tørr dag. Helst en dag med klar himmel og drivende skyer. Lysningen gir inspirasjon og håp, nærer drømmer og styrker viljen til frihet, men samtidig er den rent skulpturelt en påminnelse om ens egen begrensning og bundethet.

Lysningen vekker den samme følelsen i sjelen, som det å bli fanget i en brønn vekker i kroppen – bare med absolutt motsatte virkninger. Det eneste man vil er det man ikke kan: å komme seg opp og ut. Dette er frustrerende for kroppen, men forløsende for sjelen. Kroppen tenker og arbeider i forhold til det begrensede, sjelen i forhold til det ubegrensede. Lyset innebærer for kroppen muligheter for å se ting, for sjelen muligheten for å se sannhet. Nå er det langt fra de fleste tilfeller i livet, at sjelen og kroppen forekommer naturlig adskilt, og er det neppe. Begge begreper er gamle ord og likeledes innvevd i gamle forestillinger – og løgner, men når man ligger på bakken som nærer trærne og ser skyene drive over himmelen, så styrker det denne forestillingen.

PrøveRommet – Annenhver mandag forvandles BIT Teatergarasjens foajé til en arena for et mangfold av kunstuttrykk, varierende i seg selv og fra gang til gang. Her eksponeres scenekunst og billedkunst i alle former

For deltagelse, kontakt: proverommet@bit-teatergarasjen.no

Torunn: 5523 2235 Rune: 9205 8331

Every other Monday the foyer of BIT Teatergarasjen transforms into a venue, containing a variety of art expressions. Here, a multitude of artists and different forms of art will gather, varying and blending itself from one event to another.

Bøker

> FERDSSKRIVEREN > Antologien "Løft", essaysamlingen "Risiko" og CD`en "Kompressor", utgitt i forbindelse med BIT Teatergarasjens 20 års jubileum. KR 250,- (BT abonnenter 150,-)

> KOMPRESSOR > CD med elektronisk musikk KR 150,-

> "Not Even A Game Anymore"
The Theatre of Forced Entertainment - A Reader KR 249,-

Alle bøkene selges i BIT Teatergarasjen og kan bestilles hos info@bit-teatergrasjen.no

UTLEIE > BIT Teatergarasjen leier ut huset til ulike aktører hver eneste sesong. Spennvidden i arrangementer under denne delen av virksomheten er stor og omfatter alt fra konserter, utstillinger, selskap, filmproduksjon, revy og teaterforestillinger. Også denne sesongen vil andre arrangører presentere sine prosjekter i Teatergarasjen. På vår webside finnes utfyllende informasjon om muligheter og betingelser for å leie Teatergarasjen.

NETTVERK > BIT Teatergarasjen er en aktiv medspiller i flere nettverk lokalt (Bergen Art Festival, m.fl.), nasjonalt (Nettverk for Scenekunst m.fl.) og internasjonalt (EDENPA/Junge Hunde, IETM/Informal European Theatre Meeting, Internationale Sommer Akademie Frankfurt Am Main m.fl.) Mer informasjon om de ulike nettverkene og våre partnere finner du på hjemmesidene våre.

BLACK BOX TEATER HØSTEN 2004

Black Box Teaters program høsten 2004 inneholder blant annet:

Lone Twin (England) "The Sledgehammer Songs"

Mobile home (Norge) "Ny produksjon"

Namik Mackic & Virginie Mira (Norge>Frankrike) "Ny produksjon"

Forced Entertainment (England) "Bloody Mess"

ØJ Prod (Norge) "Peer Gynt"

zero visibility corp. (Norge) "The Terror of Identification"

Virus Produksjoner (Norge) "The Answering Machine"

Verdensteatret (Norge) "Konsert for Grønland"

Deep Blue (Belgia>Norge) "Closer"

Kjos/Nesse (Norge) "Ny produksjon"

Dood Paard (Nederland) "Chinindrest take-away"

Martin Slaatto (Norge) "Ny produksjon"

Ytterligere produksjoner vil bli annonsert i Black Box Teaters høstkatalog. Se også www.blackbox.no for detaljer om dato og klokkeslett.

Black Box Teater > Marstrandgata 8, 0566 Oslo

Telefon 23 40 77 70 > Faks 23 40 77 71 > Epost blackbox@blackbox.no
www.blackbox.no

TEATERHUSET AVANT GARDEN HØSTEN 2004

SEPTEMBER

1>2 Lone Twin (England) "The Days Of The Sledge Hammer Have Gone"

14>19 Barne- og ungdomsteaterfestival:

14 Cirka Teater (Norge) "Vilmas Vrinsk"

15 Petrusjka Teater (Norge) "Typer og Ting"

16 NIE (Norge) „Mi lange heim"

16 Seminar om barn og kunst

17>18 Nina Borge (Norge) "Lydspor"

19+22>25 Magna Vox/Panter Tanter (Norge) "Snill"

21 Phil Niblock og Thomas Ankerschmidt dobbeltkonsert

29>30 Forced Entertainment (England) "Bloody Mess"

OKTOBER

07 Klubb Kanin: Stemme

09 FUSK (Festival for uetablert scenekunst)

13>17 Elektronisk kunstuke

13 Verdensteatret (Norge) "Konsert for Grønland"

15>16 VideoHomeTraining (Nederland) "VHT"

16>17 Kreutzerkompani (Norge) "SYNK"

18>21 Teater Dakini (Norge) "Skrift på kroppen"

27>30 Trondheim Community Dance Festival

NOVEMBER

02>03 Dood Pard (Nederland) "Chinidrest take-away"

24>28 Sons of Liberty (Norge) "Duell"

27+29>30 Cirka Teater (Norge) "Opus"

DESEMBER

02>04 Cirka Teater (Norge) "Split Second"

Med forbehold om endringer.

Teaterhuset AvantGarden > Olav Tryggvasons gt.5, 7011 Trondheim
Telefon 73 53 08 98 > Faks 73 52 47 32 > Epost avantgarden@avantgarden.no
www.avantgarden.no

På historisk grunn



Et av de viktigste kjente verneverdier i Bergen er byberget Altona i Altonagården. Augustin Hotel har gjort over 400 år gamle kjelleren om til barveranda med alle rettigheter og service av restaurant.

Augustin
Hotel

Telefon: 55 30 40 00 - Mobil: 55 30 40 70 - www.augustin.no - info@augustin.no

3t

3t - TIDSKRIFT FOR TEORI OG TEATER

Bestill 3t:

3t > Postboks 1287 Sentrum > 5811 Bergen > www.trete.no

KUNSTHALL
NO.5 LANDMARK

Åpent kjøkken alle dager fra 12.00 - 21.00, bar med alle rettigheter frem til 00.30

Mangler du noen? **Manpower hjelper deg!**

Vi har dyktige medarbeidere innen de fleste fagområder!



- kontor/admin.
- økonomi/
regnskap
- lager/logistikk
- kantine
- produksjon
- transport
- bygg og anlegg
- butikk
- callcenter
- helse

Ta kontakt med: Bergen tlf: 55 30 31 00 • Sandli tlf: 55 98 47 00
Se også: www.manpower.no

MANPOWER

BILLETTBESTILLING OG FORSAVG

Billetter bestiller du hos Billettservice, telefon 815 33 133 eller via internett www.billettservice.no

Forsalg av billetter på Posten og ved Billettservice sine øvrige utsalgsteder.

Billettsalg ved inngang og baren åpner 45 minutter før forestillingene starter.

Inkl. i billettpriser er en billettavgift på kr. 15,-. Bergens Tidende abonnenter

får billetter til studentpris, kr. 75,- på inntil to billetter ved fremvisning av AbonnentKort.



Kontakt oss for billettbestilling til større grupper eller for spesielle anledninger.

SESONGKORT > Koster kr. 250,- og gir 50% rabatt på alle forestillinger i regi av BIT Teatergarasjen. Sesongkortet kan kjøpes på Posten og ved Billettservice sine øvrige utsalgsteder. Innehaverene av kortet bestiller billetter via Billettservice. Vi gjør oppmerksom på at hvert sesongkort gjelder for innehaveren, men at denne også kan ha med en gjest til sesongkortpris. Sesongkortet gjelder ikke for utleiearrangementer eller for PrøveRommet.

FESTIVALPASS > Festivalpass til Oktoberdans kr. 300,- gir adgang til alle forestillingene under festivalen ved ledige seter. Begrenset antall pass legges ut for salg. Festivalpasset kan kjøpes på Posten og ved Billettservice sine øvrige utsalgsteder og bestilles hos BIT Teatergarasjen.

FOR NÆRMERE INFORMASJON > BIT Teatergarasjen, Nøstegaten 54, 5011 Bergen > Telefon 55 23 22 35, Telefax 55 23 18 15 > Epost info@bit-teatergarasjen.no > www.bit-teatergarasjen.no

BIT TEATERGARASJEN SIN STAB ER

Sven Åge Birkeland > Kunstnerisk leder > sven@bit-teatergarasjen.no

Mette Helgesen > Administrativ leder > mette.helgesen@bit-teatergarasjen.no

Tone Myklatun > Vikar produksjonsleder > lars.toft@bit-teatergarasjen.no / tone@bit-teatergarasjen.no

Marie Nerland > Produsent > marie@bit-teatergarasjen.no

Andreas Langenes > Informasjons- og markedsansvarlig > andreas@bit-teatergarasjen.no

Torunn Skjelland > PrøveRommet > proverommet@bit-teatergarasjen.no

Marianne Mathiesen > Kontorassistent > marianne@bit-teatergarasjen.no

Robert Mundal Axelsen > Sivilarbeider > lars.toft@bit-teatergarasjen.no

Lise Risom Olsen > Tekniker

Hans Jaran Skogen > Tekniker

Rune Salomonsen > PrøveRommet

BIT Teatergarasjen produserer og presenterer norsk og internasjonal samtidskunst innen teater, dans, visuelle uttrykksformer og litteratur, med særlig vekt på prosjekter som stimulerer til internasjonalt samarbeid så vel som samarbeid mellom ulike kunstarter. BIT ble etablert i 1983/-84 som teaterfestival og har siden 1990 vært et helårig teater med BIT Teatergarasjen i Nøstegaten som fast arena for produksjon og presentasjon av forestillinger. BIT Teatergarasjen er i dag en av Norges største produsenter og co-produsenter av internasjonal samtidskunst innen teater og dans og samarbeider på fast basis med teaterhus i flere europeiske land.

www.bit-teatergarasjen.no

Returadresse: BIT Teatergarasjen, Nøstegaten 54, 5011 Bergen

